CE

dirna Bergstrom
Air conditioning for vehicles
Climate Control Systems

bycool
green line

INTEGRAL POWER

Manual del usuario	**ES**	Spanish
User´s handbook	**EN**	English
Manuel de l´utilisateur	**FR**	French
Benutzerhandbuch	**GE**	German
Manule per l´utente	**IT**	Italian

AENOR ER Calidad en Automoción UNE-ISO/TS 16949
AENOR ER Empresa Registrada ER-0022/1999
IQNet

F-4219 rev.01

220AA63071

Gracias por su adquisición y por confiar en nuestra gama de productos.

Integral Power es un equipo de aire acondicionado autónomo a motor en marcha y de uso nocturno y diurno.

Integral Power garantiza la refrigeración de la cabina del vehículo durante la conducción.

Integral Power está diseñado con la más avanzada tecnología para lograr un eficaz rendimiento, una reducción en el gasto de combustible y en las emisiones de CO_2 a la atmósfera.

Son estas características lo que lo hacen único en el mercado del Aire Acondicionado para vehículos.

⚠ Es necesario limpiar periódicamente el condensador. La frecuencia depende del ambiente de trabajo del vehículo. Como mínimo hay que hacer esta limpieza una vez al año, pero si el vehículo trabaja en entornos con polvo o suciedad, se recomienda revisar frecuentemente el estado del condensador y limpiarlo las veces que sean necesarias (1).

Para cualquier duda consulte a su **concesionario** o directamente a **dirna Bergstrom, s.l.**

No olvide solicitar a su concesionario su **tarjeta de garantía** cumplimentada. Puede enviar sus sugerencias visitando nuestra web **www.bycool.com**

(1) Para realizar esta operación, es necesario desmontar la tapa exterior de plástico del equipo (5 tornillos) y soplar con aire a presión. Es recomendable que esta operación la realice un Servicio Autorizado por **dirna Bergstrom, s.l.**

Frente con mandos

1. Interruptor **On/off**. 1ª velocidad del soplador.

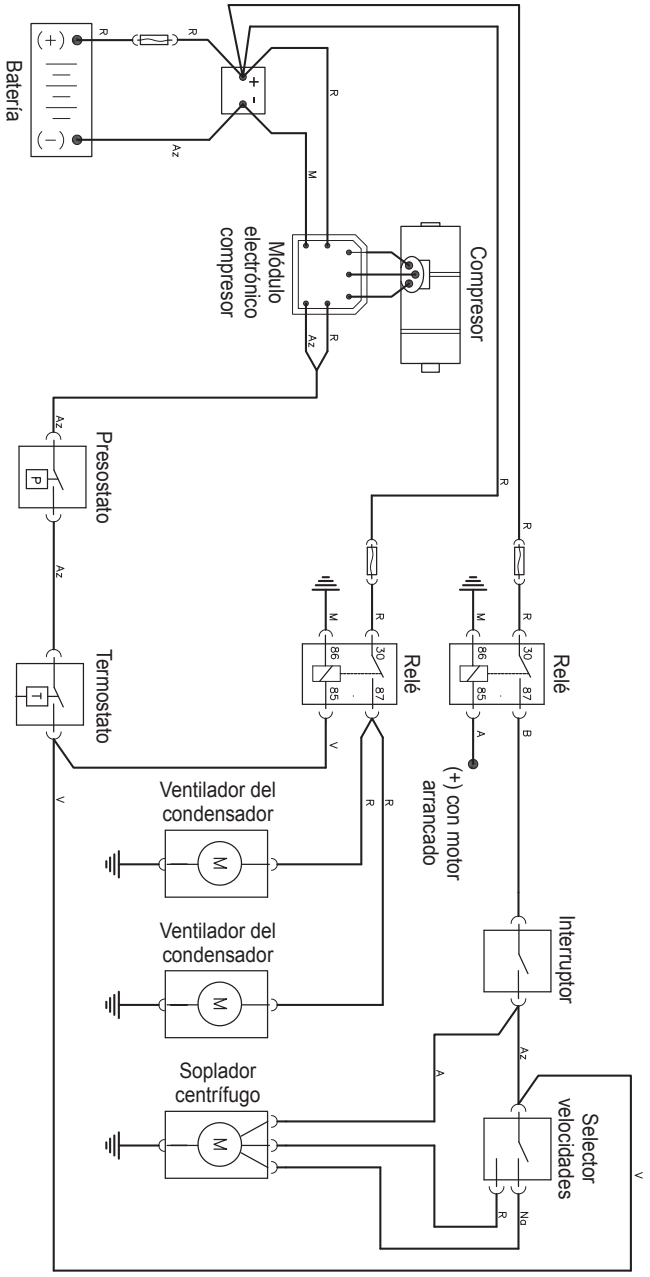
2. Selección de velocidades 2º y 3º del soplador.

ENCENDIDO DEL EQUIPO:

1. Accionando el interruptor entra el equipo en funcionamiento. Se pone en marcha la 1ª velocidad del soplador, el compresor y los ventiladores del condensador.

2. Accionando el interruptor (2 posiciones) se selecciona la 2ª y 3ª velocidad del soplador.

ESQUEMA ELÉCTRICO



Thank you for placing your trust in our range of products.

Integral Power is an independent air conditioning unit which runs off the engine during both nighttime and daytime.

Integral Power ensures the cooling of the vehicle cab while driving.

Integral Power is designed with cutting edge technology to achieve high performance, reduced fuel consumption and a lower level of CO^2 emissions into the atmosphere.

These are the features which make it unique on the vehicle air-conditioning market.

⚠ It is necessary to clean periodically the condenser. The frequency depends on the working area of the vehicle. At least, the condenser has to be cleaned once a year, but if the vehicle is working in areas with dust and dirt, it is highly recommended to check frequently the state of the condenser and to clean it as often as it results necessary.

The only maintenance required is the regular cleaning of the capacitor at least once a year (1).

For any questions, ask your dealer or contact **dirna Bergstrom, s.l.**

Do not forget to ask your dealer for your warranty card, duly filled out. You can send any suggestions via our website **www.bycool.com**.

(1) In order to carry out this operation it is necessary to take down the plastic outer unit cover (5 screws) and blow with pressurised air. We recommend entrusting this operation to a technical service authorised by **dirna Bergstrom, s.l.**

Front panel with controls

1. On / off switch. 1st blower speed.

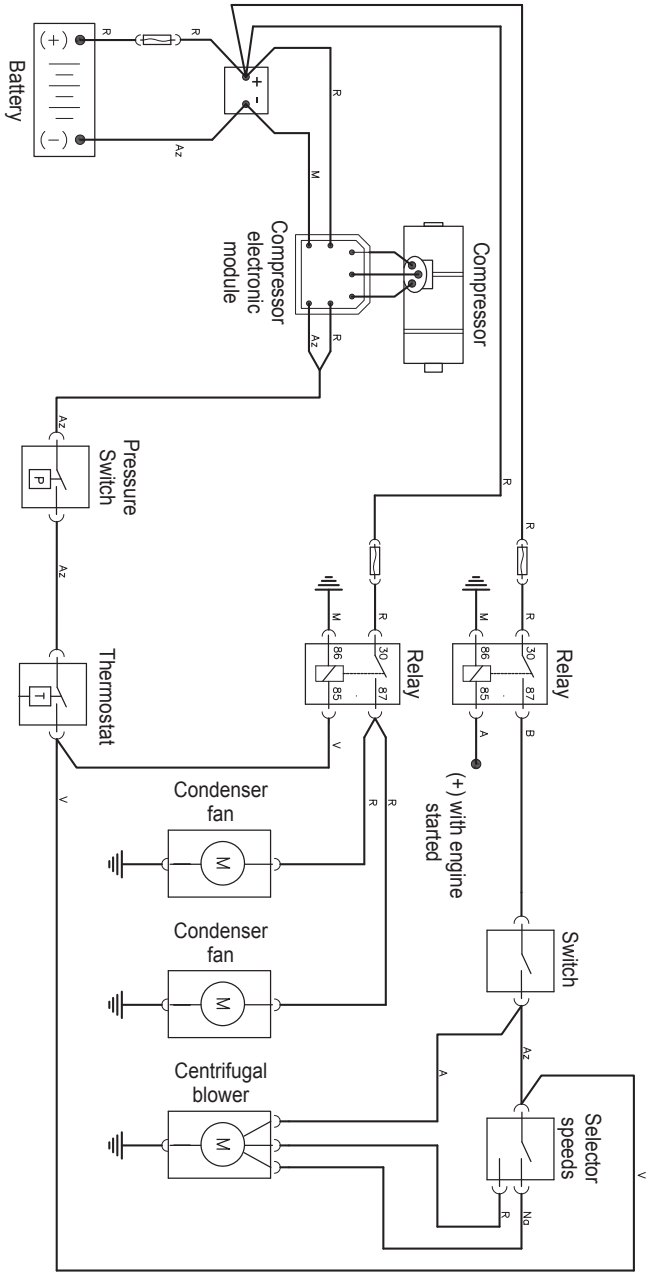
2. 2nd and 3rd blower speed selection.

SWITCHING ON EQUIPMENT:

1. Activating the switch starts the equipment running. The 1st blower speed, compressor and condenser fans start running.

2. Activating the switch (2 positions) selects the 2nd and 3rd blower speed.

ELECTRIC WIRING



Nous vous remercions de votre acquisition et de votre confiance en notre gamme de produits.

Integral Power est un équipement d'air conditionné autonome pouvant fonctionner sans le moteur en marche et permettant un usage de jour comme de nuit.

Integral Power garantit la réfrigération de la cabine du véhicule pendant la conduite.

Integral Power est conçu avec la technologie la plus avancée pour obtenir un rendement efficace et réduire les frais de combustible et des émissions de CO^2 à l'atmosphère.

Ces caractéristiques le rendent unique sur le marché de l'Air Conditionné pour véhicules.

⚠ Il est nécessaire de nettoyer périodiquement le condenseur. La frequence de nettoyage dépend de l'environnement de travail du vehicule. Comme minimum, le condenseur doit être nettoyé une fois par an, mais si le vehicule travaille dans des environnements remplis de poussière et de saleté, il est recommendable de vérifier frequemment l'état du condenseur et de le nettoyer les fois nécessaires.

La seule maintenance nécessaire est le nettoyage régulier du condensateur, au moins une fois par an (1).

Si vous avez des doutes, n'hésitez pas à consulter votre concessionnaire ou bien adressez-vous directement à **dirna Bergstrom, s.l.**

N'oubliez pas de solliciter à votre concessionnaire votre carte de garantie dûment complétée. Vous pourrez nous envoyer vos suggestions sur notre site **www.bycool.com.**

(1) Pour effectuer cette opération, il est nécessaire de démonter le couvercle extérieur en plastique de l'équipement (5 vis) et de souffler avec de l'air à pression. Il est conseillé que cette opération soit prise en charge par un Service Autorisé par **dirna Bergstrom, s.l.**

Partie frontale avec commandes

1. Interrupteur **On/Off**. 1ère vitesse du souffleur.

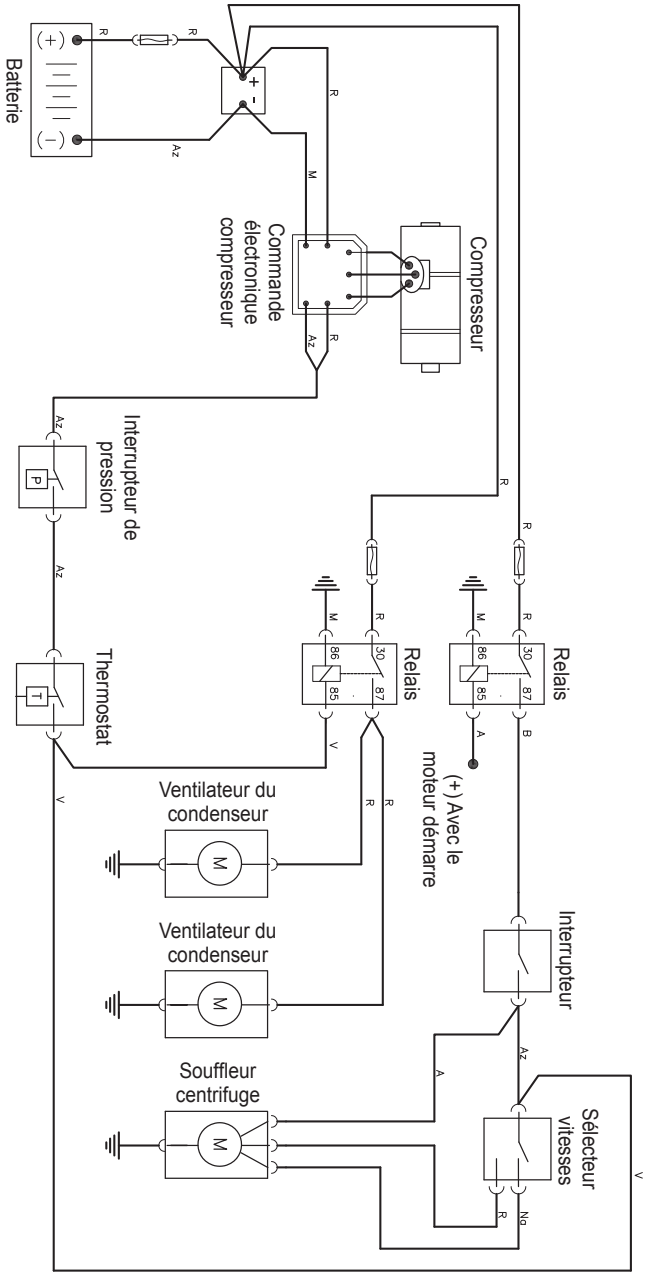
2. Sélection des vitesses 2e et 3e du souffleur.

MISE EN MARCHE DE L'ÉQUIPEMENT :

1. L'équipement démarre après avoir actionné l'interrupteur. La 1ère vitesse du souffleur démarre, ainsi que le compresseur et les ventilateurs du condenseur.

2. La 2e et 3e vitesse du souffleur sont sélectionnées avec l'interrupteur (2 positions).

CÂBLAGE ELECTRIQUE



Wir danken Ihnen für Ihren Einkauf und Ihr Vertrauen in unsere Produkte.

Integral Power ist eine autonome Klimaanlage, die bei still stehendem und laufendem, tags und nachts verwendet werden kann.

Integral Power garantiert die Kühlung der Fahrzeugkabine während des Fahrens.

Integral Power wurde mit der fortschrittlichsten Technik konstruiert, um eine effiziente Leistung, eine Reduzierung des Kraftstoffverbrauchs und der CO2-Emissionen in die Atmosphäre zu erreichen.

Durch diese Eigenschaften ist diese Kfz-Klimaanlage einzigartig auf dem Markt.

⚠ Der Kondensator muss regelmässig gesäubert werden. Die Häufigkeit ist abhängig vom Arbeitsgebiet, in dem das Fahrzeug tätig ist. Es wird empfohlen, den Kondensator mindestens einmal pro Jahr zu säubern, aber sollte das Fahrzeug in Gebieten mit viel Staub und Schmutz arbeiten, dann empfehlen wir, den Kondensator häufiger zu überprüfen und ihn so oft wie es nötig ist zu säubern.

Die einzige erforderliche Wartungstätigkeit ist die regelmäßige Reinigung des Kondensators mindestens 1 Mal im Jahr (1).

Bei Fragen wenden Sie sich bitte an Ihren Vertragshändler oder direkt an **dirna Bergstrom, s.l.**

Bitte vergessen Sie nicht, Ihren Vertragshändler um die ausgefüllte Garantiekarte zu bitten. Ihre Vorschläge und Ideen können Sie uns über unsere Internetpräsenz **www.bycool.com** zukommen lassen.

(1) Hierfür die äußere Kunststoffabdeckung der Anlage abnehmen (5 Schrauben) und mit Druckluft ausblasen. Diese Tätigkeit sollte von einer von **dirna Bergstrom, s.l.** autorisierten Servicestelle durchgeführt werden.

Front mit aufklebern

1. An/ Aus Schalter Erste Gebläsegeschwindigkeit.

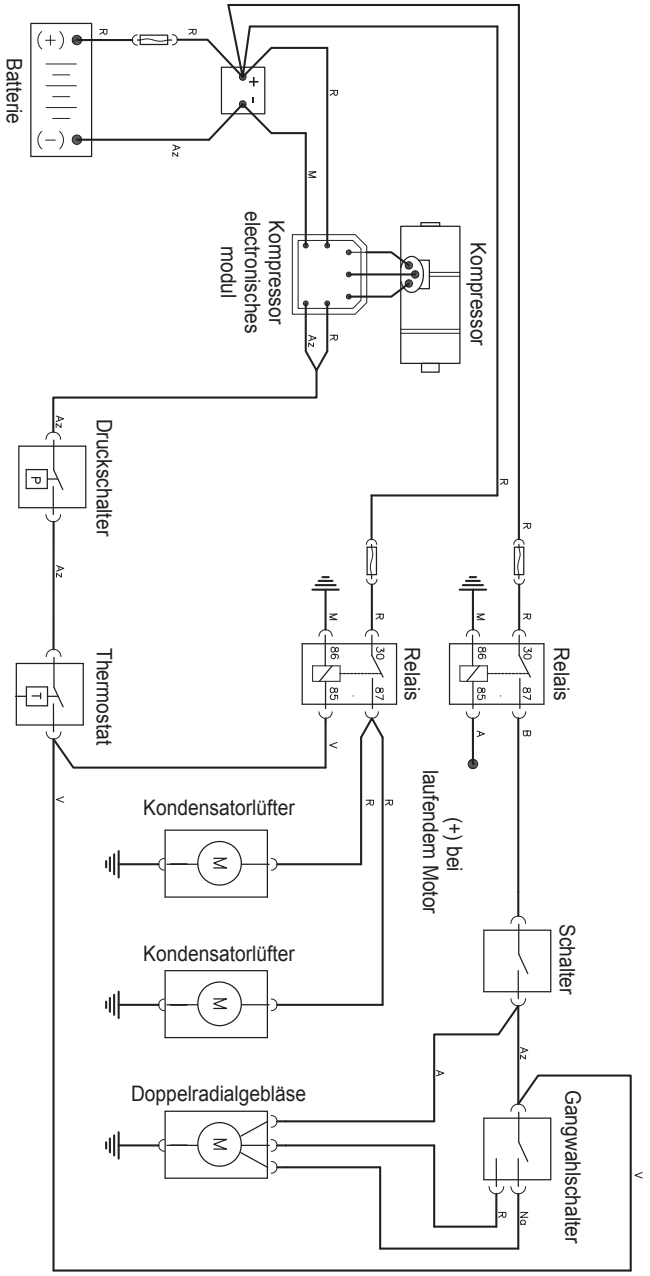
2. Auswahl der Geschwindigkeiten 2 und 3 des Gebläses.

EINSCHALTEN DER ANLAGE:

1. Durch die Bedienung des Schalters wird die Anlage in Betrieb gesetzt. Es werden das Gebläse (erste Geschwindigkeitsstufe),der Kompressor sowie der Kondensatorlüfter eingeschaltet.

2. Die zweite sowie dritte Geschwindigkeitsstufe des Gebläses werden mit dem Schalter (2 Stellungen) eingestellt.

ELEKTRISCHEVERKABELUNG



Grazie per l'acquisto e la fiducia riposta nei nostri prodotti.

Integral Power è un impianto di aria condizionata autonomo, sia a motore fermo sia a motore in moto e di uso notturno e diurno.

Integral Power garantisce il raffreddamento della cabina del veicolo durante la guida.

Integral Power è progettato con la più avanzata tecnologia per ottenere un rendimento efficace, ridurre i consumi di combustibile e le emissioni di CO^2 nell'atmosfera.

Sono queste caratteristiche a renderlo unico nel mercato dell'aria condizionata per veicoli.

⚠ É necessario pulire periodicamente il condensatore. La frequenza dipende dall'ambiente di lavoro del veicolo. Dovrebbe almeno fare questa pulizia una volta all'anno, ma se il veicolo lavora in ambienti polverosi o sporchi, è necessario rivedere frequentemente lo stato del condensatore e pulirne con la frequenza necessaria.

L'unica manutenzione richiesta è la pulizia periodica del condensatore, da effettuare almeno 1 volta all'anno (1).

Per qualsiasi dubbio, rivolgersi al concessionario o direttamente a **dirna Bergstrom, s.l.**

Non dimenticare di richiedere al concessionario la **scheda di garanzia** compilata. È possibile inviare qualsiasi suggerimento visitando il nostro sito web **www.bycool.com**

(1) Per eseguire questa operazione, è necessario smontare il coperchio esterno di plastica dell'impianto (5 viti) e soffiare con aria a pressione. È consigliabile affidare l'esecuzione di questa operazione ad un Servizio Tecnico autorizzato da **dirna Bergstrom, s.l.**

Frontalino con comandi

1. Interruttore **On/Off**. 1ª velocità del ventilatore.

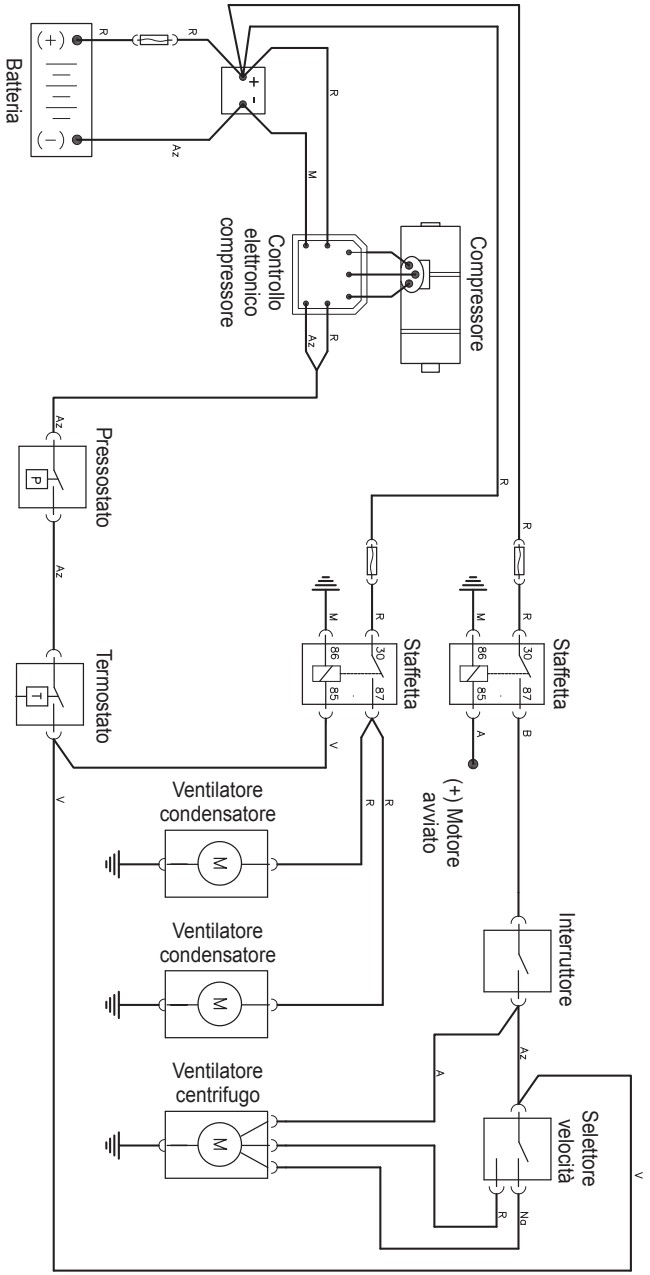
2. Selezione della 2ª e 3ª velocità del ventilatore.

ACCENSIONE DELL'IMPIANTO:

1. Azionando l'interruttore, l'impianto entra in funzione e si attivano la 1ª velocità del ventilatore, il compressore e i ventilatori del condensatore.

2. Azionando l'interruttore (2 posizioni), si selezionano la 2ª e 3ª velocità del ventilatore.

CABLAGGIO ELETTRICO



Francisco Alonso, 6
28806 Alcalá de Henares (MADRID)

Ed.: 16/07/2015
Md:

Contact	Phone	Fax	E-Mail
Sales (Ventas Internacional)	+34 91 8770510	+34 91 8771158	sales@dirna.bergstrominc.com
Comercial Nacional	+34 91 8775841	+34 91 8836321	ventas@dirna.bergstrominc.com
Orders & Deliveries (Logística internacional)	+34 91 8775846	+34 91 8771158	export@dirna.bergstrominc.com
Orders & Deliveries (Logística nacional)	+34 91 8775840	+34 91 8836321	comercial@dirna.bergstrominc.com
Technical Assistance (Internacional)	+49 511 86679681	+49 511 86679710	technicalassistance@dirna.bergstrominc.com
Technical Assistance (Nacional)	+34 91 8775845	+34 91 883 6321	jcastillo@dirna.bergstrominc.com

www.dirna.com
www.bycool.com

Dirna Bergstrom, s.l. es titular de todos los derechos de la presente información.
La presente información es confidencial y queda prohibido cualquier acto de reproducción, distribución, comunicación pública y/o transformación de cualquier elemento de la misma sin la previa y expresa autorización de **dirna Bergstrom, s.l.**
Esta información ha de ser utilizada única y exclusivamente para el fin para el que fue creada, no siendo **dirna Bergstrom, s.l.** responsable de los posibles daños que se pudiera causar al cliente y/o a terceras partes por un incorrecto y/o inadecuado uso de la misma.
Para cualquier aclaración al respecto pueden dirigirse al Centro de Comunicaciones del fabricante **dirna Bergstrom, s.l.**

Dirna Bergstrom, s.l. (Hereinafter DIRNA) is the holder of all the rights of this information.
This information is confidential and it is absolutely forbidden any act of reproduction, distribution, public communication and/or transformation of any element of it without the previous and express authorization of **dirna Bergstrom, s.l.**
This information must be used only and exclusively for what it has been created, **dirna Bergstrom, s.l.** doesn't assume any responsibility of possible damages that could be caused to the client and/or third parties for a wrong and/or inadequate use of it.
For any doubt about the aforementioned please contact **dirna Bergstrom, s.l.** by Communication Centre.

Dirna Bergstrom, s.l. est titulaire de tous les droits de la présente information.
La présente information est confidentielle et tout acte de reproduction, distribution, communication publique et/ou transformation de tout élément lié à cette information est interdit sans l'autorisation préalable et expresse de **dirna Bergstrom, s.l.**
Cette information doit être utilisée uniquement et exclusivement dans le but pour lequel elle a été créée, **dirna Bergstrom, s.l.** n'étant pas responsable d'éventuels dommages pouvant affecter les clients et/ou des tierces personnes dus à une utilisation incorrect et/ou inadéquate de cette information. Pour toute clarification à ce sujet, veuillez vous adresser au Centre de Communications du fabricant **dirna Bergstrom, s.l.**

Dirna Bergstrom, s.l. Ist der Inhaber dieser Information.
Der Inhalt dieser Information ist vertraulich, und die Vervielfältigung, Verteilung, Veröffentlichung bzw. Abänderung von Teilen daran ohne vorherige und schriftliche Genehmigung durch **dirna Bergstrom, s.l.** ist untersagt.
Diese Information darf nur für jenen Zweck verwendet werden, für den sie geschaffen wurde, und **dirna Bergstrom, s.l.** haftet nicht für die möglichen Schäden, die dem Kunden und/oder Dritten durch eine falsche oder ungeeignete Anwendung dieser Information entstehen könnte.
Weitere Informationen hierzu erhalten Sie von der Kommunikationszentrale des Herstellers **dirna Bergstrom, s.l.**

Dirna Bergstrom, s.l. é titolare di tutti i diritti della presente informazione.
La presente informazione é confidenziale ed é vietata qualsiasi forma di riproduzione, distribuzione, comunicazione pubblica e/o trasformazione di qualsiasi elemento della stessa senza la previa ed espressa autorizzazione di **dirna Bergstrom, s.l.**
Questa informazione deve essere usata unicamente ed esclusivamente per la finalità creata. **dirna Bergstrom, s.l.** declina qualsiasi responsabilità dai possibili danni causati al cliente e/o a terzi da un non corretto e/o inadeguato uso della stessa.
Per qualsiasi chiarimento al rispetto rivolgersi al Centro delle Comunicazioni del fabbricante **dirna Bergstrom, s.l.**